

Tento text je na 12.4. Text budete tentokrát překládat spolu jako skupinový překlad. Domluvte se mezi sebou na terminologii, abyste např. slovo Karlovarsko, Karlovarský kraj, sportovní areál atd. překládaly jednotně. Nezapomeňte na konečnou redakci.

Svůj překlad v příští hodině prezentujte, sdělte, proč jste co jak překládaly a na čem jste se domluvily. Uvádějte také, jaké zdroje jste při překladu používaly.

8_01

Koupání

V regionu jsou i dobré podmínky pro koupání. V blízkosti Chebu naleznete přehrady Jesenice a Skalka. Na Karlovarsku patří mezi oblíbené - rekreační oblast Děpoltovický rybník, či veřejné koupaliště města Karlovy Vary – Rolava. Na Sokolovsku vodní nádrž Michal a Tatrovice, městské koupaliště v Ostrově, Velký rybník u Hroznětína a řada dalších. Na své si zde přijdou příznivci nejrůznějších vodních sportů.

8_02

Koupací místa v Karlovarském kraji s aktuálním hodnocením kvality vody, naleznete na stránkách Krajské hygienické stanice Karlovarského kraje.

8_03

Řeka Ohře

Řeka pramení ve Smrčinách v Německu. V Čechách protéká nejdříve Chebskou a Sokolovskou pánví, poté se ve své střední části zařezává do svahů Doupovských hor, přitéká do Mostecké pánve a v Dolnooherské tabuli se vlévá do Labe.

8_04

Řeka Teplá

Název „Teplá“ pochází již od starých Slovanů, kteří ji tak pojmenovali, protože ani v dobách nejtušších mrazů, vyhřívaná termálními prameny, nezamrzala.

8_16

Japonská zahrada Hany Bälz

Netradiční památku ve tvaru japonské kamenné zahrady naleznete v parku sanatoria Richmond. Nazývá se Japonská zahrada Hany Bälz.

Zenová zahrada, která má sloužit meditaci, vyjadřuje element vody, aniž by vodu k tomuto účelu využívala. Kruhový tvar s vnitřním obloukem symbolizuje princip jin a jang.

8_17

Lázně v moři parků a lesoparků

Aby se vytvořilo skutečně lázeňské prostředí, obklopili františkolázeňští dnešní historické centrum širokým pásem anglických parků, které měly dát obci podobu zahradního města. Všechny nové ulice pak vedly vždy po obvodu zeleně a vytvořily tak jedno z nejkrásnějších lázeňských míst v Evropě.

8_18

Sport

Škála sportovních a kulturních zařízení je v souvislosti s lázeňskou tradicí velmi široká, stejně tak množství pravidelně se opakujících akcí. V Karlových Varech každoročně probíhá tradiční Kanoe Mattoni na dravé vodě jindy klidné říčky Teplé, dále fotbalový turnaj CANON CAP, mezinárodní Carlsbad Triathlon a řada dalších akcí.

Kvalitní vybavení lázeňských míst umožňuje i rozšíření tzv. kongresové turistiky, zejména v Karlových Varech a v Mariánských Lázních. V poslední době se rozvíjí i síť informačních center pro návštěvníky.

8_19

Dostihové závodiště

Navštivte některý z dostihů a jezdeckých závodů konajících se v Karlových Varech. Specifické prostředí dostihového závodiště vybudované již roku z r.1899 a celkové historické ladění závodiště se secesní tribunou evokuje atmosféru let dávno minulých.

V kraji je i několik jezdeckých škol.

8_23

Lyžování na Božím Daru

Boží Dar (1028 m n.m.) je jedním z nejvýznamnějších středisek zimních sportů v České republice, ležící při státní hranici s Německem. Německá strana je velmi lehce dosažitelná přes hraniční přechod nebo turistické přechody. Sousední obce na německé straně jsou také významná sportovní a kulturní střediska - Kurort Oberwiesenthal a Breitenbrunn.

Vyhledávány jsou v posledním období zejména upravené lyžařské běžecké tratě, které v přímém okolí obce dosahují na českém území délky cca 70 km a na německém území dalších cca 50 km.

8_27

Ski areál Pernink

V obci se nacházejí tři skiareály:

Ski areál Velflink nabízí 4 lyžařské vleky, parkoviště, půjčovnu lyží, výuku lyžování, sáňkařský svah, ski servis, večerní lyžování, občerstvení.

Ski areál VILA můžete využít 2 lyžařské vleky, 1 Baby lift, parkoviště, půjčovnu lyží, drobné úpravy lyží, výuku lyžování, snowboard, večerní lyžování, občerstvení, návaznost na upravené běžecké tratě.

Lyžařský areál Západočeské univerzity nabízí běžecké trasy upravované rolbou, možnost napojení na lyžařské trasy Potůčky, Boží Dar, Krušnohorskou lyžařskou magistrálu.

8_29

Vodní turistika

Cesta po vodě je příjemnou a vzrušující formou putování i poznávání přírodních a kulturních krás země.

8_30

Aktivní pohyb

Karlovarský kraj má výborné podmínky pro aktivní dovolenou, během které lze nejen relaxovat, ale i zlepšovat fyzickou kondici.

Pokud se rozhodnete pro relaxaci, můžete si vybrat z nejrůznějších wellness nabídek.

Překlad na 19.4.

Tento text budete překládat až na 19.4. Na 12.4. si jej však přečtěte, podtrhněte si místa, která vám nejsou úplně jasná a která nevíte, jak přeložit. Připravte si však překlad slovíček, jak byste tyto termíny řešily vy a uveďte také, kde jste hledaly.

Nebytový objekt

slovíčka: nebytový objekt, nemovitost, realitní kancelář, parcela, pozemek, personál, cca.

1. Nebytový objekt se nachází v centru Pardubic v přímém kontaktu s pěší zónou avšak obklopen zelení.
2. Vysoká školy chemicko-technologická v Pardubicích
3. V roce 2003 byl objekt částečně zrekonstruován, / nová střecha, fasáda, elektroinstalace, vodoinstalace, zavedení plynu a kanalizační odpady/
4. V současné době je dům zcela zrekonstruován, kromě podkroví, kde jsou připraveny veškeré sítě.
5. Zastavěná plocha nemovitosti je 370 m² a přilehlý pozemek určený k parkování je cca 120 m².
6. Objekt je částečně podsklepen. V těchto prostorách je vybudovaný stylový sklípek nazývaný „hladomorna“ s kapacitou pro 25 osob s vlastním WC, krbem a zázemím pro sklady, cca 90 m².
7. I.NP. – zde se nachází stylová mexická restaurace pro 75 hostů, kuchyně, sociální zařízení a sprcha pro personál, sklady a sociální zařízení pro hosty. Celková výměra činí cca 350 m². Restaurace byla otevřena v listopadu 2003.
8. Pokoje jsou nadstandardně vybaveny
9. Mzdové náklady – 4 číšníci, 4 kuchaři, 2 pomocné síly v kuchyni včetně úklidu restaurace – 160.000,- včetně odvodů
10. V restauraci pracujeme s průměrnou 100% marží.
11. 10 % z obrát